

Translation and Adaptation of the Assessment Instrument “Kiddycat” for European Portuguese

Authors : Elsa Marta Soares, Ana Rita Valente, Cristiana Rodrigues, Filipa Gonçalves

Abstract : Background: The assessment of feelings and attitudes of preschool children in relation to stuttering is crucial. Negative experiences can lead to anxiety, worry or frustration. To avoid the worsening of attitudes and feelings related to stuttering, it is important the early detection in order to intervene as soon as possible through an individualized intervention plan. Then it is important to have Portuguese instruments that allow this assessment. Aims: The aim of the present study is to realize the translation and adaptation of the Communication Attitude Test for Children in Preschool Age and Kindergarten (KiddyCat) for EP. Methodology: For the translation and adaptation process, a methodological study was carried out with the following steps: translation, back translation, assessment by a committee of experts and pre-test. This abstract describes the results of the first two phases of this process. The translation was accomplished by two bilingual individuals without experience in health and any knowledge about the instrument. One of them was an English teacher and the other one a Translator. The back-translation was conducted by two Senior Class Teachers that live in United Kingdom without any knowledge in health and about the instrument. Results and Discussion: In translation there were differences in semantic equivalences of various expressions and concepts. A discussion between the two translators, mediated by the researchers, allowed to achieve the consensus version of the translated instrument. Taking into account the original version of KiddyCAT the results demonstrated that back-translation versions were similar to the original version of this assessment instrument. Although the back-translators used different words, they were synonymous, maintaining semantic and idiomatic equivalences of the instrument’s items. Conclusion: This project contributes with an important resource that can be used in the assessment of feelings and attitudes of preschool children who stutter. This was the first phase of the research; expert panel and pretest are being developed. Therefore, it is expected that this instrument contributes to an holistic therapeutic intervention, taking into account the individual characteristics of each child.

Keywords : assessment, feelings and attitudes, preschool children, stuttering

Conference Title : ICSLD 2020 : International Conference on Speech and Language Development

Conference Location : Barcelona, Spain

Conference Dates : June 11-12, 2020